

# 关于美国大学中国现当代文学课开设状况的思考

罗玲<sup>①</sup>

[摘要] 美国大学的中国现当代文学的教学一直是一个弱势项目。它一直游离于中国语言教学和中国文化教学之间,尤其与中国现当代文学课程,这个本该在语言教学中占据重要地位的课程,并没有引起足够的重视,从而造成当前中国现当代文学课开设数量少,开课内容不均衡,师资力量薄弱等问题。

[关键词] 现代中国文学;中国古典文学;课程设置;汉语教学

## Current State of Modern Chinese Literature Course

Lu Ling in America

China's modern and contemporary literature teaching in American universities has always been a weak project. It has always been游离于中国语言教学和中国文化教学之间, especially Modern Chinese literature. It lacks suitable teaching materials, qualified teachers and supporting teaching programs. Although Chinese literature class plays an important role in language learning and cultural learning, it has not attracted enough attention. This has led to the current situation that modern Chinese literature classes are less open, the teaching content is not comprehensive, and the instructors are not strong. It has not played a role in the promotion of Chinese learning in the United States. This article analyzes the current situation of modern Chinese literature courses in American universities from the perspective of curriculum setting, teaching content and teaching resources.

[Key Words] Modern Chinese literature; Chinese classical literature; Curriculum setting; Chinese teaching

纵观当今的对外汉语教学研究领域,有关汉语教学基础阶段语言技能的研究和教材的编写可谓汗牛充栋,但是对文学课,特别是中国现当代文学课教材的编写与课程设置却非常薄弱。

<sup>①</sup> 研究方向为汉语教学方法。

弱了。在汉语走向世界的当今,如何发挥中国文学课在语言学习和文化学习中承上启下的作用,应当引起广大对外汉语推广者的重视。本文就是通过对目前美国大学中国文学课开设现状的总结,引发大家对其领域发展前景的思考,以期抛砖引玉。

## 一、美国大学中国文学课的开设沿革及现状

美国大学的中国文学课开设和东亚系的确立及汉语课的开讲具有不可分割的一体

性,在美国,也不可能有早期都只靠靠公立的图书馆来教学东亚系,而教学东亚系需要走较的师资和配套的硬件设施,诸如东亚语言藏书的图书馆等。请看表1。

表1 美国部分大学开设东亚系列表

校名	系名
Harvard University	东亚语言和文化 East Asian Language and Cultures
Stanford University	东亚语言和文化 East Asian Languages and Cultures
University of California, Berkeley	东亚语言和文化 East Asian Languages and Cultures
Yale University	东亚研究 East Asian Studies
Brown University	东亚研究 East Asian Studies
University of Pennsylvania	东亚语言和文明 East Asian Languages and Civilizations
UCLA University	东亚研究 East Asian Studies

东亚学在美国的发展大致可以分为三个阶段,第一个阶段始于20世纪70年代。当时美国时局混乱,对国际事务关注度降低,加之冷战结束,东亚研究在美国的学术地位急剧下降,这就是为什么我们现在可以在美国看到许多美国大学停开中国现当代文学课,甚至是中国现代文学课的原因之一。这一阶段的第二个特点是,将东亚研究的概念基本限定在

中、日、韩三个国家之中。所以我们可以看到目前设有东亚系的学校中,基本都包含对这三个国家的研究,只是各有偏重。

第二个阶段始于 20 世纪 40 年代,即二战结束之后。由于冷战,中、日、韩三个国家的语言都对美国具有极大的国防价值。出于政治和外交的需要,美国政府大量拨款,积极发展现代东亚语言研究和教学。因此,东亚研究也逐渐成为独立的研究领域。在此阶段,东亚研究所涉及的范围更加广泛,扩展到了政治、社会、历史和文化各个领域。不再过多关注古代文明,而是注重从历史的渊源分析现今事物。也是在这一时期,中国古典文学课开始在美国的大学出现了。

作。中国古典文学课的开设系统也就是在这个时候建立起来的。

从上面的阐述中,我们可以知道,美国大学的中国文学课和东方学研究的建立有着密切的关系,所以文学课的教授形式和内容均与东方学的研究方向有着一定的联系。也就是说,很多学校开设的中国文学课并不是纯粹的文学课,它包含着语言和文化的综合。就课程设置来说,美国大学中国文学课的课程设置,一个比较清晰的表现如下。

表 2 美国部分大学开设中国文学课程列表

大学名	中国古典文学课	中国现当代文学课	与文学有关的文化课
哈佛大学	1. 中国文学介绍, 从早期历史叙事 2. 中国文学介绍, 现代以前 3. 中国文学介绍, 现代文学		1. 美国主义和文学
哥伦比亚大学	1. 中国文学介绍: 诗歌和散文		
纽约大学	1. 古典中文阅读(唐诗和宋词)		
布鲁克林大学	1. 中国古典文学		1. 汉语翻译(文学作品) 2. 中国现代文学电影鉴赏

① 黄鸣奋:《普林斯顿大学的中国古典文学的研究》,载《文学遗产》,1996 年第 5 期。

② 孙静:《美国的“亚洲”——罗福林教授访谈》,载《作家网》,2005 年 2 月 5 号。

伊利诺伊大学(香槟分校)	1. 中国语言与文学	1. 中国古典文学 2. 中国小说	3. 现代中国文学的变化 4. 中国文学讨论	
芝加哥大学				1. 文学中文
西北大学	1. 现代汉语			1. 亚洲语言文化专题: 《亚洲语言文化》(美国版)

麻省理工学院			1. 中国现代小说与电影	
	1. 中国古典文学名著欣赏	1. 中国现代文学名著欣赏		
	2. 中国小说	2. 中国小说		

从以上的列表中,我们可以看到,目前美国大学开设的中国文学课,从教学内容上,大致有以下两种形式:一是把文学作为高级中文语言课的教材,而且偏重古典文学,二是把文学

专门研究语言的发展和运用,而有人热衷于文学的研究和创作。两者看似已经分家了,但它们之间却无法拥有完全平等的关系。前人对语言和文学之间的关系已经有了十分细致的研

究,然而直到2001年,语言学院才成为院系系统的一个部门,并提供中文(管理信息系)英文翻译综合课程。根据本科学院的官网资料显示,该校中文和中国文学课共开设了12门课程,以中文教学的中文文学课程有8门,以英文教学的中文文学课程一共开设

12门

了 4 门。具体课程请看表 3 和表 4。<sup>①</sup>

表 3 以中文授课的 8 门课程

课程名称	学时	教材	教学内容	选修要求
中文新闻文学 1 (301)	3 小时/星期	1. 《中国现代汉语高级读物》 2. 世界日报	本课程将重点培养学生通过学习和新闻文字发展语言的能力。	初级中文 (102)
中文新闻文学 2 (302)	3 小时/星期	1. 《中国现代汉语高级读物》 2. 世界日报	该课程是继续学习中文新闻文学课程 1 的下半个学期课程, 教学内容是中文新闻文学课程 1 的延续。	中文新闻文学 1 (301)
中国古典文学 1 (303)	3 小时/星期	《中国文学入门》	中文的学生更加了解中国古代文学。	中级中文 (202)
中文古典文学 2 (304)	3 小时/星期	《中国文学新实践入门》	该课程是中文古典文学 1 的延续, 但是下个学期课程, 开始教学内容和中国古典文学 1 一样。	中文古典文学 1 (303)
20 世纪中文现代文学 (306)	3 小时/星期	无	学生将阅读文学作品并且讨论。	中文新闻文学 2 (302)
中文古诗 1 (307)	3 小时/星期	《如果阅读中文诗》	本课程主要教导学生学习中国早期的古典诗。	中文古典文学 2 (304) 或导师允许
当代文学和批判理论 (401, 402)	3 小时/星期	无	本课程的重点内容是当代小说理论和批判理论。	或导师允许
中文文学独立研究 (402)	3 小时/星期	无	本课程的重点内容是学生在教师的监督下独立研究中文文学。	中文新闻文学 2 (302) 和中文古典文学 2 (304)

表 4 以英文授课的 4 门课程

课程名称	学时	教材	教学内容	要求
当代文学小说 (251, 58)	3 小时/星期	1. 《爱上这个城市》 2. 《鲁迅的迷途》 3. 《野外奔跑》	本课程的重点是通过当时新的社会背景来了解 1940 年起的中文当代小说。	英文 (120) 学生必须完成学习课程。
中国电影和文字作品 (251, 58)	3 小时/星期	无	学生将从艺术和文学角度的来看电影; 学生还将阅读选定的文学并评估其他电影。	英文 (120)

<sup>①</sup> www.hunter.cuny.edu.

(续表)

课程名称	学时	教材	教学内容	要求
中文导论 (355)	3小时/星期	1.《中国古典小说》 2.《西游记》 3.《红楼梦》	本课程将重点介绍从早期到18世纪的中国传统短篇小说和长篇小说;并介绍中国传统短篇小说的发展	这是一个写作密集的课程。

这种有能力去系统地开设中国语言和文学的学校在美国是不多的,但其优势也是明显的:

1. 每一个课程都有预备知识的要求,总体设计合理,循序渐进,可以帮助一个零基础的学生一步步提高中文知识,直至水平提高到阅读中国文学的程度。

2. 课程的实用性以及课程涉及的知识点、话题点、兴趣点都基于学生的实际能力,能刺激学生的学习兴趣,可以激发学生的参与欲望。

3. 初级课程进度较慢,例如初级中文文学课程均以两个学期完成,这样,学生有充分的时间来了解课程的知识,并为今后中级和高级课程的学习打下良好的基础。

其次,把文学作品作为讲解中国文化的教材。要想准确地理解和掌握某一个国家的语言,就必须了解该语言所属的文化,否则就不能说真正掌握了这一语言。著名语言学家 H. Goodenough 在《文化人类学与语言学》一书中曾指出:“一个社会的语言是该社会文化的符号和象征,也是其文化学习的媒介,是学习该语言的经验中赖以联系整个文化。”<sup>①</sup>由此可见,语言和文化关系密切,语言是文化不可分割的一部分。可以说,语言是文化的载体,文化是语言的内容,语言反映文化,文化决定语言。

这样一来,文学课程就是最好的选择。因为中国这样一个具有几千年文化传统的文明古国,文化对语言的影响很大。如果第二语言学习者在学汉语时,不能准确把握有关语言的文化内涵及相关的社会习俗背景,就很难掌握汉语的精髓,灵活而准确地运用汉语进行交流。

参考文献:

① Charles F. H. "The social anthropology and linguistics". Report of the Seventh Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Study. Washington D. C., Georgetown University, Monograph Series on Language and Linguistics 1957, No. 49. p. 167-173.

## 1. 数量不够

从美国整体的中文教学现状看,中国文学课的开设是远远不够的。中国文学课在美国大学中,远远没有到达普及的程度。笔者无法真正区分它们是没有能力开设还是不愿开设。总之,中国文学课在美国大学中属于偏远课程之一。造成这种情况的原因,并不能简单地归结为中文难学,事实上,造成这种情况的原因和中国文学的特质以及美国的教育目标是密切相关的。中国的教学目标是德、智、体三个方面的发展,而美国不同,只有智和体两个方面的要求(一些教会学校例外)。美国这种实用主义的教学理念使得中国文学课面临巨大的挑战,那就是如何吸引对文学艺术乃至对人文精神缺少基本认识和兴趣的学生。其次,美国学生愉快学习的习惯在中国文学课上也将受到挑战。现在的学生大多喜欢欣赏轻松、幽默、好玩的作

品,而不愿意去接受沉重和有悲剧色彩的东西,而中国现代文学却又偏偏承担了大量的历史和民族的苦难,有极大的沉重感,因此很难适应美国学生的文化心理和实际欣赏水平。

此外,教材问题

目前尚没有一个适合在美国大学使用的中文文学教材,教师的整个生是自编讲义,综合文学名著进行授课。这样缺乏统一性和系统性,使得中国文学课难以推广和普及。其实要想开设一门系统的中国文学课,首先应该以文学史的形式编纂教材。同时注重文类的全面分布,多种形式的文本可以提供多种阅读训练,这将有助于引导学生了解文学对于人生的体验所具有的强烈的艺术表现力。其次,要回归文学经典,不管学生的文化背景如何,都应该引导他们回到文学本身,注意文学的审美价值和生成条件。虽然经典文学作品具有相对

的稳定性,但

在跨文化语境

中,文学作品的

接受和传播

往往受到

文化差异的

影响和制约。

因此,在跨文化

语境中讲授中

国文学,教师

必须注意

教学方法

的改进和

教材的

选择。

首先,在教材

选择方面,教

师应该

注重

教材的

目前在美国教授中国文学的教师,大致可分为:毕业于美国大学,具有中国文学专业植

十学位的教师,在中国大陆或台湾具有国立文学学位,并在美国完成相关东亚学或研究专业学

士学位的教师,在美国完成相关东亚学或研究专业学士学位的教师。第二类教师多为中国文学专业的研究生和教师。由于缺乏对中国文学文本语境的深入理解,从而无法向学生讲述文学作品产生的文化背景,因此教师在讲授时往往只注重字面意思,而忽视作品的文化内涵,就会产生只知其一,不知其二的窘境。特别是对于美国学生,他们对中国本来就很陌生,讲授中国文学作品,如果不知道背景,就会陷入机械分析的困境之中。笔者曾经旁听过一位美国老师讲授唐诗的课,他使用了一个高科技的教学方法,将唐诗中的每一个字或词组的所有含义都用英文翻译出来,然后让学生根据上下文,挑选最合适的或最准确的英文,组成一个句子。这样看起来一个字一个词单独翻译得很好,但学生对语境完全不考虑,导致了美国学生对唐诗的不理解和错误理解。

第三类教师往往个性化和主观化比较严重,本着自己对中国文学的理解,选译文学作品让学生在课堂阅读。而且这样的教师地域化的色彩非常浓厚,不同地方的教师在选择教材和

讲课重点上截然不同,这样无益于学生对对中国文学总体走向的把握。由于这些老师自身的教育背景和生长环境,使得他们对美国学生的理解能力和欣赏水平缺乏正确的认知和完整的评估。在讲授过程中,不是偏重于东方神秘主义的东西,就是偏重于一些小众作品,缺乏对中国文学整体性的把握和完整的认识,使得美国学生对对中国文学整体性的把握和完整的认识。

#### 4. 授课内容不均衡

美国大学的中国文学研究主要涉及古代文学以及现当代文学。但在 20 世纪 60 年代,美国的现代文学专业还没有形成一个系统的研究领域。直到 20 世纪 70 年代,中国现代文学才开始正式走入美国大学的课堂。像鲁迅、郁达夫等五四时期作家的作品才成为学生们阅读

衰,甚受西方学界的推崇。夏先生以其融贯中西的学识,论述了中国自五四运动至 20 世纪 80 年代初小说的发展,他致力于“优美作品之发现和评审”,并深入探索文学的内在道德问题。他对众多现代小说家重新评价,“发现许多原本被忽视的文学杰作”,并重新评价

[1] GARDNER R.C., LAMBERT W.F. Motivational variables in second language acquisition[J]. Canadian Journal of Psychology, 1959 (13): 266-272.

[2] 云起时:《外国学者选编中国文学选读的思路》[EB/OL]. [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_612d3a720100mu65.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_612d3a720100mu65.html).

[3] GARDNER R.C., MASGORET A. Home background characteristics and second language learning[J]. Journal of Language & Social Psychology, 1999, 18(4): 419.

[4] SYCKINSKI D. Motivation and cultural distance in second language acquisition[J]. Language Learning, 1997 (37): 341-359.

① 陈晓明:《“优美作品之发现”的可能性——略论夏志清的现代小说史研究》,载《扬子江评论》,2016 年第 6 期。